

Chinese Association of Victoria Newsletter

维省中华协会会讯

Autumn 秋季 2011

Opening Ceremony of CAV Courtyard



Contents

President's Message.....	2
CAV News	
Annual General Meeting	3
Opening of Courtyard	6
Facilities Update.....	6
Mid Year Dinner.....	7
Annual Gala Ball.....	7

CAV School Reports	
School Principal	9
School Council	10
School Canteen	11
Subgroup Reports	
Cultural Dance	12
Table Tennis.....	12

Golf	13
Ballroom Dancing.....	14
Karaoke	14
Tai Chi	14
Windows on Chinese Culture	17
Business Directory	19
Chinese Section	20

PRESIDENT'S MESSAGE



I feel very honoured to have this privilege to communicate with you as the newly elected President. Please give me and the 2011 Exco team your support. We are always available to you. We would like any feedback from you and we shall do the utmost to attend to your concern.

On behalf of all CAV members, I would like to thank the immediate past president, Mrs Lillian Lai for all the good work she has done for CAV in the last 2 years. I would also like to convey our appreciation to the Exco members who worked alongside her.

Another year of hard but challenging work is ahead of me and the Exco team. We shall do our very best to manage CAV's affairs and to improve CAV from the excellent foundation we inherited from all the previous Exco and CAV members.

In 2011, we shall continue with the projects carried forward from last year.

1. Stage 2 of the Courtyard project is to begin. It involves building of a timber pavilion at the western end and landscaping the adjacent areas. Subject to Knox Council approval, the pavilion should be completed in 3 months.
2. We shall pursue to expand the merchant discount outlets. In this push, Exco would like all subgroups and CAV members to help. The aim is to sign up as many as possible merchants which would offer discount to CAV members. Please contact me or any Exco members for more information and forms.

3. The Building Project Committee is busy planning to develop a master plan for the development of the empty land at the front. The objective is to extract best value from the land in order to provide CAV with a constant revenue and capital reserve for future expansion of the CAV Centre. As soon as we have more details, we shall communicate with you.

While we are busy with these projects, we have not forgotten our members. All Subgroups and the Chinese School under their respective excellent leaders will continue to attend to your needs and recreations. We shall improve our communication with all members, present and past, in order to keep everyone informed of what is happening in CAV, irrespective whether you come to take part in any of the activities or not.

Two issues needed immediate attention from the new Exco, they are updating membership database with the latest membership status; and improving our communication to general members e.g. the publishing date of CAV newsletter on our website www.cavinc.com.au.

Please keep up-to-date with CAV news by logging into our website, or when you visit the CAV Centre, have a look at the notice boards.

Exco has planned the following activities for 2011. Please keep these dates free and support us:

- Duanwu Jie celebration Sunday **5th June 2011**
- Midyear dinner on Saturday **25th June 2011**
- Zhongqiu Jie on Sunday **11th September 2011**
- The GALA BALL on Saturday **8th October 2011**
- Food Fair on Sunday **13th November 2011**

I hope to see you in one or more of these events.

Thank you for all your support.

Rex Lai
President CAV

From the Editor

In this issue, you will find many new developments at CAV. If you have not been to CAV centre for the last 3 months, you might not have seen the new courtyard (front page) and the 'fresh look' front yard (page 6).

We have a new President, Rex Lai this year, and you can meet the 2011 CAV Executive team in page 3. Please take note of the dates of the upcoming CAV events in the President's message; all events are opened to all, so remember to come along with your family and friends

I would like to thank Millie Ko and Dr Ka Sing Chua for editing the Chinese section.

Please send your comments and contribution to km_saw@hotmail.com. See you all in next issue.

Mai Saw

NEWSLETTER ADVERTISING RATES

One Quarter Page	\$220.00 per year \$ 75.00 per issue
One Half Page	\$330.00 per year \$105.00 per issue
One Full Page	\$550.00 per year \$160.00 per issue

If you like to put an ad in this quarterly publication, please contact Lillian Lai on 0403 383 773 or e-mail admin@cavinc.com.au

Free advertisement is offered to Gold and Platinum sponsors at our Annual Gala Ball.

2011 CAV Annual General Meeting

On The CAV AGM was held on Sunday 27th March 2011 at 2.00 pm. 150 CAV members registered their attendance.

The AGM started with receiving g and adopting Minutes of the 2010 Special General meeting. The SGM minutes adopted.

The President, Mrs Lillian Lai, addressed the meeting, followed by the Treasurer's Report delivered by Rex Lai on behalf of the Treasurer. The audited financial statement was accepted and passed. The appointment of an independent auditor, KST Partners, was passed.

Dr, Ka Sing Chua gave a report of the School Council, followed by a report from the school principal Mrs. Ramona Chua. Dr. Frank Chew gave a report about the School Building Fund and on the CAV building projects.

There was an amendment update to the CAV constitution presented by Leon Han, Mrs. Chooi Hon Ho presented the nomination of Khim Chow as Honorary Fellows and the nomination was approved by the members.

The last item in the AGM Agenda was the election of incoming Executive Committee by Robert Chong, the Returning Officer. There were 2 contestants for the position of President – Rex Lai and Lip Chye Tan. After giving their campaign speeches, the votes were counted and Rex was elected.

The other positions of committee members were not contested and therefore elected automatically:

Vice President:	Boon Chuan Tay
Vice President:	Shirley Teh
Vice President:	Fui Keong Yong
Secretary:	Lillian Lai;
Treasurer:	Say Guan Lai
Public Relations Officer:	Kenny Lau
Committee Members:	Evelyn Han, Leon Han, Charles Lim, Lily Ong, Elizabeth Tan, Eric Yap, Nicholas Yong

After the election, all present adjourned to an afternoon tea and the new EXCO members took a photo.

Footnote: Vincent Chow was co-opted as the Assistant Treasurer at the first EXCO meeting on 29th March 2011.



2011 CAV Executive Committee



Left to Right – Front: Say Guan Lai, Boon Chuan Tay, Rex Lai, Shirley Teh, Fui Keong Yong, Lillian Lai
Back: Elizabeth Tan, Evelyn Han, Kenny Lai, Charles Lim, Leon Han, Eric Yap, Lily Ong
Inset: Vincent Chow, Nicholas Yong





Mering Corporation is a
Property Development
and Investment Company.

We pride ourselves on our ability to foster respect and value for each other, and integrity, innovation, and teamwork in everything we do.

Mering means '*Earth*' in aboriginal language.

As part of our philosophy we are constantly reminded of where we live, what we do to it, take out of it, and what we return to it.

For out of '*Earth*' is where all things come from,and return to.

ANZ Home Loan can help support your local community and sporting groups

By taking out an ANZ Home Loan, ANZ Residential Investment Loan, ANZ Equity Manager or ANZ Home Equity Loan not only will you enjoy the benefits of an award-winning Loan, you will also be supporting the Chinese Association of Victoria.

For information, contact Chris Teh on (03) 9899 8188



CENTRAL EQUITY

Proud Sponsor of the CAV & Leading Melbourne Developer

Is soon to launch 2 exciting New Projects!!



A brand new Inner City Apartment Tower!
Superb location, walk to CBD, shops, transport
& more.



**A brand new land estate in
Melbourne fastest growing area.**

▲ New land + House & Land packages

Enquire today to **PREVIEW** - Call Now: **1800 63 8888**

MELBOURNE PROPERTY BUYERS CENTRE

199 CITY ROAD, SOUTHBANK (CNR OF BALSTON ST)

(MEL REF: 2F D10)

Open: Mon to Sat (10 - 5) Sun (12 - 5)



Opening Ceremony of CAV Courtyard

Stage one of the Courtyard Project was completed earlier this year. About 550 sq meter of area outside the kitchen were paved. The landscaping around the new courtyard between the school building and the garden and the front left of the Hall was completed in Feb.

March 2011. Leading the VIP guests was the deputy Consul General of PRC, Mr Wang Fangwen, and the generous donors to the construction of the Courtyard and many invited guests.

The Courtyard was declared open by the President, Mrs Lillian Lai, followed by the spectacular performance by CAV Cultural Dance group and the cutting of ribbon by all the donors present. The finale was a spectacular lion dance and lighting of a long string of fire crackers.

More than 80 guests attended the opening ceremony.

They had high praise for the new courtyard. They were treated to a good afternoon tea of satay, nyonya kueh and other Chinese delights.

The multi-functional courtyard will be used by many subgroups, the school children and their waiting parents, as well as the venue for the CAV food fair.



The new Courtyard was officially opened on 12th



admin@cavinc.com.au

FACILITIES UPDATE

CAV front yard has a "make-over" recently. The old and tired-looking plants and bushes were removed and replaced by the healthy plants that require less maintenance. The garden is now neat and tidy, giving CAV Centre a bright and pleasant look. This will certainly reduce the work load of future working bee session



Mid-Year Dinner to foster UNITY



Chinese Association of Victoria Inc.

維多利亞省中華協會

8 Ashley St., Wantirna

The Glass Slipper Ball

Saturday 8th October 2011



Special Features:



*Fashion Parade
by Melissa M Boutique*

Elegua Latin Spectacular



*invites you to
Rio de Janeiro
Carnival*

Your Host:



Chinese Association of Victoria Inc.
維多利亞省中華協會

DATE : **SATURDAY, 25th JUNE 2011**
TIME : 6.30pm
COST : \$50.00 pp
DRESS CODE : Smart Casual

ATTRACTIONS :

- **Chinese Banquet Dinner** incl soft drinks, coffee & tea
- Entertainment by Australia's No 1 Showman **➔ Rick Charles**
- CAV Subgroups' Performances
- Dancing • Raffle Draw

CONTACTS: Boon Chuan TAY 0411 883 792
Lily ONG 0403 155 385



Venue: Star International
1c Bell St, Preston
Time: 6.30pm
Dinner: 9 course Chinese Dinner
incl wine & soft drinks
Cost: \$98 per person
Dress Code: Black Tie / Formal
Contact : Lillian Lai 0403 383 773
B C Tay 0411 883 792

LANIER

Since 1978, Lanier Australia has always been committed to creating value to its customers by providing market leading imaging devices and superior levels of service.

Lanier specialises in the sales and service of a range of office document solutions including:

- Digital colour and black & white multifunction copiers
- Laser printers
- Facsimile systems and
- Business solutions

Our products help companies and organisations share critical business information, quickly and simply and allow our customers to improve their office productivity and reduce their operating costs.

Visit us www.lanier.com.au or Call 1300 362 345



Mercedes-Benz

Central Star

Mercedes-Benz

What? Risk Free?

Central Star Auto Haus is taking leasing to new heights with a 5 Star Guarantee Program*. It gives you the ultimate in flexibility, security and peace of mind when leasing a new C-Class, E-Class, or M-Class Mercedes-Benz.

For a limited time, business customers of Central Star Auto Haus can get behind the wheel of their new Mercedes-Benz - risk free*. With the 5 Star Guarantee Program, make the upgrade into your new Mercedes-Benz with no deposit, no residuals ...no risk.

"There's 5 Star, then there's Central Star".

*5 Star Guarantee program is based on a standard operating lease provided by Mercedes-Benz Financial, a trading name of Mercedes-Benz Financial Services Australia Pty (ACN 074 134 517) of Level 1,41 Lexia Place, Mulgrave, Victoria, 3170 (MBFSAu). Subject to normal MBFSAu business customer credit lending criteria and a satisfactory credit bureau check. Conditions apply. ^ Return conditions may result in fees applying on vehicle return

Central Star Auto Haus

518 Princes Highway, Berwick Tel 8794 3900 www.mbcentralstar.com.au LMCT 578



Executive Notebook Promotion



Hewlett-Packard
Elitebook 2540p

\$2,219 EX GST

Free Docking Station +
Carry Case + Shipping



Lenovo
ThinkPad T410i

\$2,278 EX GST

Free Mini Dock +
Carry Case + Shipping

Need additional models or more information?

Please call **ASTRON TECHNOLOGY**
on (02) 9954 1411
and speak to David Ly
(dly@astronotech.com.au)

Offer till 31st December 2010



Classes at CAV School

There have been a lot of enquiries about classes in our school. More students have enrolled in the last few weeks. Our school now has 11 classes, students are grouped primarily according to their ages, then as they progress, they are put in classes according to their competency in Chinese. Currently the classes are as follows:

1. *Tuzi* or Rabbit (for 4 to 5 yr old children) teacher: Ying ZHANG
2. *Feima* or Flying Horse (for 5 to 7 yr old children) teacher: Melissa CHU, Assistant teacher: Diana CHAU
3. *Zhongguo Long* or Chinese Dragon (for 7 – 9 yr old students) teacher: Grace WONG
4. *Xionghao* or Panda (for 8 to 10 yr old students) teacher: Lily ZANG
5. *Hangaozu* or Emperor Han (for 9 to 11 yr old students) teacher: Lucy WANG
6. *Kongzi* or Confucius (for 10 to 12 yr old students) teacher: Linda MA
7. *Lipo* or Poet Li (for 11 to 13 yr old students) teacher: SarahCHIN
8. *Zhugeliang* or Great Strategist Zhua (VCE Prep 1) teacher: Millie KO
9. *Tangtaizong* or Emperor Tang (VCE Prep 2) teacher: Shirley ZHEN
10. *Kangxi* or Emperor Kang (VCE Prep 3) teacher: Anna XIONG
11. *Sunzhongshan* 孙中山 (VCE) teacher: Nancy ZHAO

Parents please note that:

Sunday 12th June is a public holiday, hence no school on that day and Duanwujie celebration is on Sunday 5th June, not 19th June

After-School Classes for VCE students

On 22nd May our school started the first after-school class to assist our VCE students by providing extra lesson for all our VCE students in the afternoon, from 1.00 p.m. to 2.00 p.m. for a minimum fee. This class is optional extra, students are not compelled to stay if they do not wish to do

so. For those students who wish to take this opportunity for extra help to do their VCE work or homework, lunch can be pre-ordered through the canteen at the usual low canteen price. My sincere thanks to the Canteen team for kindly agreeing to take on this partnership. Alternately, students may wish to bring their own lunch. Tea/coffee/ hot water is provided at the School Office

Other classes such as Chinese calligraphy /painting, Chinese chess, etc may be organised in the near future. I'm also considering classes on conversation only, Chinese Culture lecture only (with no homework!). There is a lot of potential for expanding what our school is doing, but we need more help from parents and CAV members and friends. If you can help in any way, please come and talk to me or members of the School Council.

Invitation to *Duanwu Jie zong-making workshop*

Once again, it is nearly *Duanjie* (Dragon Boat Festival). This year the Lunar Calendar 5th day of 5th month i.e. the actual day of *Duanwujie* falls on the 6th June. Our school will be celebrating the festival on Sunday 5th June. On that day, all students will go to the hall after recess. Each student will make a *zongzi* to take home. Grandmothers, mothers and aunts will be on hand to show students how to wrap the rice and fillings in bamboo leaves.

The CAV School has invited all Vermont Primary School students to join us on Sunday 5th June, 2011 to celebrate the Dragon Boat Festival. There is a charge of \$3.00 per student to cover the cost of ingredients, and a cooked *zongzi* (dumpling with fillings inside glutinous rice wrapped in bamboo leaves). Students who wish to join us should be in the School Hall by 11.00 a.m. for a background story about the festival, and then at 11.30 a.m., dumpling-making demonstration will take place, to be followed by practical wrapping of dumpling.

Duanwujie zong order has been sent out to school parents last week. This year, the energetic Elizabeth Tan is organising a *zongzi-making "working bee"* on Saturday 4th June, 2011, from 8.00 a.m.

All parents, grandmothers (and grandfathers if they know how to make *zongzi*) are invited to join this working bee. It would be a great occasion for experiencing the wonderful CAV camaraderie, and at the same time giving time and effort to this worthwhile charity, as proceeds will go to help our school buy laptops and projectors to be used for classroom teaching.

National Gallery of Victoria (NGV) visit

Last year, VCE teacher and I took the VCE students to visit the domestic and tomb wares sections of the Asian Art Gallery and the *Tea & Zen* exhibition, at the National Gallery of Victoria, to enhance their learning about the

Chinese Language and Culture. We hope to do that again this year in late term 2.

For those parents and students who have not visited NGV before, this year is a good time to make a trip there as NGV is celebrating its 150th birthday. It would be great to be a part of this historical time. The birthday party is on the weekend of 28 & 29 May. How many times have you attended a 150th birthday party?

NGV International, 180 St Kilda Road, Melbourne (From Flinders Street Station):

- catch a tram, any tram – only one stop
- walk across the bridge, pass Hamer Hall and Art Centre

The Asian Art Gallery is on the mezzanine level; take the escalator (behind the information desk) up, and turn right. I will be there possibly all day, Saturday 28th May, as a voluntary guide to take you around if you wish.

CAV SCHOOL COUNCIL 学校校委



A Learning Chinese is not only an investment for your future but for many foreseeable benefits. The Chinese speaking world is fast expanding with the amazing development in China for the last 35 years. Chinese language is being spoken and used not only by 1.3 billion people in mainland China, Taiwan, Hong Kong and Macau but many

outside China among overseas Chinese and non-Chinese as well. With globalization, our world is rapidly changing. Development in international communication, diplomacy and trade provide new and great opportunities for people who can master the Chinese language in both spoken and written capacity. China is now Australia's biggest trading partner. Our economy and well-being are now closely linked to China, Asia and South-East Asia regions!

The Federal & State Governments in Australia realize the importance for our students to learn Chinese in their schools and tertiary institutions. I am very pleased with our Victorian Government which has recently announced that it would like to see a bilingual curriculum in its primary & secondary Schools implemented in near future. We applaud its vision. CAV Chinese School established in 1982, is a fully accredited School for teaching Chinese Language from Prep to VCE levels. We have played a very valuable part in educating our Victorian students about Chinese language & culture over the years. The support from our Government is most appreciated.

Like learning any other language, learning Chinese is a challenging and rewarding task. It is easier we learn from young age. I was born in Malaysia and have studied three languages i.e. Chinese, Malay, English from primary to secondary levels. It is not difficult if there is an environment to use them. Our students will learn better if

their schools also provide Chinese in their curriculum. That is why we welcome the Victorian Government's initiative!

Learning Chinese is not difficult, just different. It is like learning English for many people. The written characters are artistic, as well as functional and have great appeal for many learners. It is a fascinating language to study. Chinese is a tonal language; four different tones give different meanings to words. Chinese grammar is actually much easier than that of most other languages. There are no different endings according to gender or tense (past, present and future).

More exciting about learning the Chinese language is to allow you to explore, understand and enjoy the rich cultural heritage of one of the world's oldest civilization, literature poem, songs, music etc.

CAV Chinese School is an independent, non-profit community school. We rely on the support and generosity of the parents, members, community and corporate organizations etc. It is near the end of financial year in June. Donations \$2.00 and above to CAV School Building Funds is fully tax-deductable. We encourage you to donate if it suits your personal or corporate financial situation. Independent schools also rely on bequest from its community members. We would like to explore that opportunity further. Last year, a late Mr Wing Chang Wong bequeathed \$100,000 to CAV for teaching Chinese language & promoting Chinese culture. I learned that it was through the persistent effort of his family doctor, Dr John Chin that we eventually succeeded in obtaining this large sum of bequest from Mr. Wong. On behalf of the School I would like to extend our most sincere appreciation to Dr John Chin, a foundation life member of CAV, for his support. I hope there will be more such bequests in the future!

Dr Ka Sing Chua, Chair of School Council

CAV is celebrating the Duanwu Jie this year on Sunday, 5th June. There will be "zong" making demonstration at the CAV Centre, from 10.30 a.m. onward. Try your hands on how to make the traditional "zong". Your children would love the experience and would treasure the memories. Please come along.

Two grandmothers with 100 years experience between them will be demonstrating the skill. They are also making "zong" on behalf of CAV for sale to the public. Please contact Elizabeth Tan lizzytan@hotmail.com 0413840303

CAV SCHOOL CANTEEN 学校餐所



Hello again and we are now at Term 2! It has been a wonderful and fruitful first term here at CAV, and we hope that the next half of the year will just be as great. The Melbourne weather is getting colder by the week and very soon, winter will be upon us.

As the temperature drops, the CAV School Canteen team is planning to prepare and provide more hot food to warm the tummies of our young ones and parents alike. Some of the hot food items which we have prepared fresh in the CAV centre kitchen to date includes fried rice, fried noodles, soup noodles and steamed dim sum varieties. The students' favourites such as hot potato chips, potato cakes, hash browns and chicken nuggets have been maintained on the menu. As always, all suggestions on the menu are most welcome. Our main aim is to care for the children and parents' diets and make their Sundays at CAV as healthy as possible. So do speak to any one of us on the team if you have any recommendation on the food you would like in the canteen.

In April, a small number of you were greeted by the sweet smelling aroma (pungent stench to some) of durians at CAV. The 'Durian Drive', which was part of the school's (small) fundraising activity, was the first of its kind and needless to say, a rather enjoyable one as well. Special thanks to the enthusiasm of our new canteen team members and helpers Wendy and Ronnie, Lena and Roy for their contribution and commitment to the project. It definitely got all durian enthusiasts' tongues wagging and excited to get their hands on as many boxes of Durians as possible. I'm sure the members' cravings were fulfilled and many more were left asking for more. The response was overwhelming and we would like to take this opportunity to thank everyone for their support in contribution towards the success of this fundraising drive. We will try to organise other Durian Drive in the very near future.

Also, another highlight to the CAV canteen is a new cook top steamer which was generously donated by CAV School Principal, Ramona Chua which has been put to good use for dim sum.



Lillie was also conducted a cooking demonstration at the Knox Festival on Sunday 5th March to promote CAV, Lillie was there with Sandra representing the CAV Chinese School. Sandra was the spokesperson for the school whilst Lillie cooked. Lillie was fortunate enough to have another Executive Chef of Wild Oak Restaurant assisting her on Stage.

Knox was promoting healthy eating and so Lillie cooked vegetarian Stir fried noodles and Rice Paper Rolls. Both dishes were well received by the audiences all queuing up to sample the food. This year Knox had a different MC – comedian and entertainer, Hung Le.



The School Orchestra also performed at the Knox Festival, lead by Sandra. The program started with an introduction of the Orchestra, the members, musical instruments and the music pieces to be performed. The brief demonstrations of each different musical instrument by the members gave the audience a bit of insight on how the western and traditional Chinese musical instruments work together in the group. Our spokespersons, Brendan Giang and Darren Saw, are to be congratulated for their great job on that day.

We look forward to seeing you all at the canteen and once again, thank you for your continuing support.

Regards,
The CAV Canteen team – Eric Yee, Ronnie, Roy, Greg, Lillie, Cliff, Eric (PS. There are two Eric's in the team) and casual helpers Wendy and Lena



School Orchestra at Knox Festival

Ballroom Dancing 交际舞



On the 30th April the Ballroom Dancing Group organized a Social dance with only a week notice. That night there was about nearly 70 people attended and everyone had a ball.. Our monthly social are well attended also. The cost is \$5 each and bring a dish With a nonstop music for dancing and so many yummy dishes to sample I think it is the best deal for a night of fun.

Besides learning new dances, this year we are also revising dances that either we have forgotten or having done them for awhile.

Our next Fund Raising Dinner Dance is on 27th August 2011 at CAV Centre. The theme for the event is "FANCY DRESS". This Dinner Dance is open to the public as well as Cav. Members. So please put down in your dairy and come dress up in any costumes or as any favourite characters.

For all enquires please feel free to ring either: Elizabeth Tan 0413840303
Julia Lim 98020743 AH

Elizabeth Tan
Ballroom Chairperson.

Karaoke 卡拉 OK



Members of karaoke group are mainly Chinese from Malaysia, Taiwan, Hong Kong, China and Thailand. The songs sung during the Sunday night karaoke sessions are mostly in Chinese, Cantonese and English. Recently, some members have tried to bring in songs of other languages. Harry sung in Thai, SO tried a couple of songs in Japanese. Harry has also tried to add more varieties; he sung a Teresa Teng's song in female voice. It was a bit hard to the ear though quite entertaining.

We have donated \$300.00 to WIN's Japan Earthquake Appeal. I would like thank the following CAV members who have signed up for the \$40 special deal to be Karaoke members and they can now sing at the 24 Karaoke sessions for the year. The members are:

Kenny Lau	Linda Xue	Geoff Alford	Yindi Du	Richard Mok
Anne Wong	Harry Chen	Vincent Chow	George Liew	Thomas Lui
Jean Chan	Juliana Lam	Siu Hoi So	Candy Han	Jasmine
Jason	Mimi Leung	Jan Hui	Irene Tung	

Normal cost for each Karaoke session is \$4:00 (CAV member) \$6:00 (non-member)
Our regular sessions - 7 PM every first and third Sunday evenings - Rain or Zero degree outside !
More details from George Liew - home 9887 4990 (0432 728 723)

George Liew - Chair-person

Tai Chi 太极



The Tai Chi group has its first Saturday workshop for the year on 16th April. We have a great turn up on the day, close to 20 members attended. In this workshop Master Lun has focused on teaching us Part 1 of Chen Style Tai Chi form. This form is more complicated and very different from the Yang Style Form that we have learnt.

It is great to see Tuesday and Sunday class members can all learn together in the workshop. As usual, we have a scrumptious lunch and enjoyed a good day of workout.

During our committee meeting in early this year, we have decided that from Term 2 onwards we will increase the fees for those who pay \$10 per term to \$15 per term, this will allow us to raise more fund to organise activities for the members. We have also agreed to print T-shirts with our own logo, so that everyone has the same outfit during our classes. The committee will subsidize the cost of artworks and \$2 for each T-shirt. I would like to thank Ms Jenny Lai for co-ordinating the uniform project and it is great to see so many members have supported us and purchased the uniforms.

With the help of our Tuesday class representative, Rex Lai (the newly elected CAV President) we have managed to secure a cupboard to keep our equipment,



DVD and CDs collection. He has also helped us to put up the photos on the notice board in CAV kitchen. It is pleasing to see members are sharing the load to improve the subgroup.

This year, Sunday class members will be learning Tai Chi Fan routine and both Sunday and Tuesday classes will be learning Chen Style Tai Chi form. Tai Chi classes run every Tuesday evening 7:30 pm – 9:30 pm and Sunday 9:30 am – 12 noon. Please call me on 0413 128 890 for further information.

Mai Saw, Chairperson



wokabout
kopitiam

Klang Bah Kut Teh
Curry Laksa
Nasi Lemak
Wantan Mee

Authentic
Malaysian Cuisine

Lobak
Pau
Siu Mai
and more ...

Dine- In & Take-Away
* *We accept Eftpos and credit cards* * **BYO** *



Mon - Fri: 11 am - 9 pm
Thu: Closed
Sat: Dinner 5.30pm - 9.30pm
Sun: Lunch 11am - 2.30pm

Ph: 9763 6668
www.wokabout.com.au
Shop 1/1565, Ferntree Gully Rd, Knoxfield
(Knoxfield Shopping Centre), VIC 3180



**AUSTRALIA'S ONLY
PROVIDER OF
END TO END
INNOVATIVE
TECHNOLOGY
SOLUTIONS**

Infrastructure outsourcing and application support.

Enterprise level systems integration, implementation and IT consulting.

www.csg.com.au
Sydney - Melbourne - Brisbane - Adelaide - Darwin - Perth
Proud supporters of the 2010 CAV Ball.



- + Registered with the Architect Registration Board of Victoria
- + Full architecture and interior design services
- + Residential drafting and project management
- + From single house to multi-level apartments and commercial
- + Vast experience in construction and project control
- + Modern and contemporary design



home

+ OFFICE

387, St. Georges Road,
Fitzroy North,
Victoria 3068
Tel: 03 9094 9918
Fax: 03 9094 9921
Website: www.lplusarchitects.com



email

+ CONTACT

Thomas Lui - Partner Architect

- Registered Architect, Victoria
- BArch (Univ of Melb), B.P&C- Bachelor of Property & Construction
- Mobile 04332 25984
- Email: thomas@lplus-architects.com

Charles Lim - Partner

- Architect Singapore, MSIA
- MArch (USA), M.S. ProjM- Project Management Society Spore
- Mobile: 04202 44632
- Email: charles@lplus-architects.com

+ PROJECTS



YAP MOTORS

EST 1991



VACC Accredited Automobile Repairer

4 Qualified Motor Mechanics



Servicing From \$50

Castrol Semi Synthetic Engine Oil

- New Car
- Manufacturer's Hand Book Services (Manufacturer's Warranties will still apply)
- Services & Electronic Tuning
- Brakes & Cluth Repairs

- Electronic Fuel Injections (EFI)
- LPG Services
- Automatic Transmission Services
- Tyre Puncture Repairs & Balancing
- New and Second Hand Tyre
- R. W. C

Promotion till

End of June 2010

Car in by 9:00am

Pick up same day

BOOKING ESSENTIAL From Monday to Saturday

ADD: 16 ALFRED STREET, BLACKBURN, VIC 3130

TEL: 03-98943211 TEL/FAX: 03-98777650

MOBILE: 0411088618

EMAIL: YAPMOTORS@HOTMAIL.COM



中	华
文	化

Windows on Chinese Culture

三十六计

The **Thirty-Six Stratagems** was a collection of 36 proverbs used to illustrate a series of stratagems used in politics, war, as well as in civil interaction, often through unorthodox or deceptive means.

第八计 暗渡陈仓

Eighth Stratagem: Secret passage through Chen Cang

示之以动，利其静而有主，“益动而巽”。



此计是指把假象有意暴露，迷惑敌人，使敌人判断失误，而将真象隐蔽并积极活动，最后出奇制胜。此计与声东击西计有相似之处，都有迷惑敌人、隐蔽进攻的作用。二者的不同处是：声东击西，隐蔽的是攻击点；暗渡陈仓，隐蔽的是攻击路线。

[故事]：秦朝灭亡后，刘邦的部队首先进入关中，攻进咸阳。势力强大的项羽进入关中后，自立为西楚霸王，并违背楚怀王“谁先攻入关中，谁就做关中王”的约定，把刘邦分封到偏僻荒凉的巴蜀，称为汉王。刘邦虽然心中不服，但自知现在无法跟项羽对抗，只得“以曲求伸”，先前往自己的封地汉中居住。

为了表明没有卷土重来的意图，刘邦命人把经过的栈道烧了。刘邦入汉中后，广收人才，准备东山再起。

为了东征，刘邦必须攻下“三秦”一地。公元前206年，刘邦派人修筑栈道，装作要从原路东征，暗地却派兵从山中险路往陈仓走。镇守三秦的章邯听到修栈道的事，派了重兵把守栈道一带。

后来，汉军突然出现在陈仓，章邯大吃一惊，匆忙带兵前去抵抗，被汉军打得落花流水，章邯不得不退守到废丘城。刘邦平定了三秦，占领了整个关中。

Deceive the enemy with an obvious approach that will take a very long time, while surprising him by taking a shortcut and sneak up to him. As the enemy concentrates on the decoy, he will miss you sneaking up to him. This stratagem is similar to the Sixth Stratagem: "Make a sound in the east, then strike in the west". The sixth stratagem is to disguise the point of attack whilst this stratagem is to hide the route of attack.

【Story】 At the end of Qin dynasty, Liu Bang and his army was the first to arrive Guanzhong and took over Xianyang, the capital city. When Xiang Yu arrived with his huge troops, he proclaimed himself the King of Western Chu. He turned his back on the previous agreement that whoever took over Guanzhong first; should be the King in Guanzhong. He then crowned Liu Bang as King of Han and moved him to the land of Ba-shu.

Knowing that the military strength of his arch-rival, Xiang Yu, was much stronger, Liu Bang was forced to retreat. The main way to Ba-shu was along a plank road built on the face of a cliff. Liu Bang burned the plank road as soon as his men were safely past it; to show Xiang Yu that he had no intention of returning and to prevent pursuit.

Upon arriving Ba-shu, Liu Bang focused his efforts on training his troop and wealth and increased his military power.

In the year 206 BC, Liu Bang sent men to rebuild the plank road, Xiang Yu's general Zhang Han, naturally thought that an attack was being prepared along that route, and that it would not be forthcoming until the road had been made serviceable again. But meanwhile Liu Bang secretly led a force into Guanzhong by way of the perilous Chencang Pass and caught Zhang Han by surprise. Zhang Han surrendered to Liu Bang, and the Han forces reclaimed Xian Yang.

成语故事之八 CHENGYU—CHINESE IDIOM STORIES – PART 8



yǎn ěr dào líng 掩耳盗铃 (To cover one's ears while stealing a bell)

chūnqiū shíhòu yī tiān yè lǐ yǒu gè xiǎo tōu pǎo dào jìnguó guì zú fàn shì jiā
春秋时候，一天夜里有个小偷跑到晋国贵族范氏家
lǐ xiǎng tōu diǎn zhí qián de dōng xi kàn jiàn yuàn zi lǐ de dà shù shàng diào zhe
里想偷点值钱的东西看见院子里的大树上吊着
yī kǒu dà zhōng zhōng shì yòng shàng děng qīng tóng zhù zào ér chéng de
一口大钟，钟是用上等青铜铸造而成的，
wú lùn zào xíng hái shì tú àn dōu hěn jīng měi xiǎo tōu gāo xìng jí le xiǎng bǎ
无论造型还是图案，都很精美。小偷高兴极了，想把

zhè kǒu zhōng bèi huí jiā qù kě shì zhè kǒu zhōng yòu dà yòu zhòng zěn me yě nuó bù dòng tā xiǎng lái xiǎng qù zhǐ yǒu bǎ zhōng
这口钟背回家去，可是这口钟又大又重，怎么也挪不动。他想来想去，只有把钟
qiāo suì cái néng fēn bié bān huí jiā
敲碎才能分别搬回家。

xiǎo tōu zhǎo lái yī bǎ dà chuí cháo zhōng yòng lì nòng qù zhǐ tīng "guāng" yī shēng jù xiǎng bǎ tā xià le yī tiào xīn lǐ miàn xiǎng: "zhè
小偷找来一把大锤朝钟用力砸去，只听“咣”一声巨响，把他吓了一跳心里面想：“这
xià zāo le zhè zhōng shēng bù bǎ rén men dōu chǎo xǐng le ma
下糟了，这钟声不把人们都吵醒了吗？”

tā yuè tīng yuè hài pà bù yóu zì zhǔ de yòng shuāng shǒu bǎ ěr duo wǔ zhù le yí shēng yīn biàn xiǎo le le tīng bù jiàn le
他越听越害怕，不由自主地用双手把耳朵捂住了。“咦，声音变小了，听不见了！”

xiǎo tōu yòu gāo xìng le qǐ lái xīn xiǎng: "wǒ zhēn bèn bǎ ěr duo wǔ qǐ lái bù jiù tīng bù dào zhōng shēng le ma xiǎng dào zhè lǐ
小偷又高兴了起来，心想：“我真笨把耳朵捂起来不就听不到钟声了吗？”想到这里，

tā lì kè zhǎo lái liǎng gè bù tuán bǎ ěr duo sāi zhù le yú shì tā kāi shǐ fàng xīn de zá qǐ zhōng lái xiǎng liàng de zhōng shēng
他立刻找来了两个布团把耳朵塞住了。于是他开始放心地砸起钟来，响亮的钟声

chuán dào le hěn yuǎn de dì fāng rén men bèi hóng liàng de zhōng shēng chǎo xǐng le zhè me wǎn le jiū jìng shì shéi zài qiāo zhōng
传到了很远的地方。人们被洪亮的钟声吵醒了，这么晚了，究竟是谁在敲钟

Ne rén men zǒu chū jiā mén yī kàn yuán lái shì xiǎo tōu zhèng zài yòng chuí zi zá zhōng dà jiā yī yōng ér shàng bǎ tā zhuā zhù le xiǎo tōu kàn zhe
呢？人们走出家门一看原来是小偷正在用锤子砸钟，大家一拥而上把他抓住了。小偷看着

zhuā zhù tā de rén gǎn dào hěn qí guài wǒ bǎ ěr duo sāi shàng le nǐ men zěn me hái néng tīng de dào zhōng shēng de ne
抓住他的人，感到很奇怪，“我把耳朵塞上了，你们怎么还能听得到钟声的呢？”

hòu lái rén men gēn jù zhè ge gù shì yǐn shēn chū "yǎn ěr dào líng" zhè jù chéng yǔ bǐ yù yú chǔn de rén zì jǐ qī piàn zì jǐ dàn shì
后来，人们根据这个故事，引申出“掩耳盗铃”这句成语，比喻愚蠢的人，自己欺骗自己，但是
piàn bù liǎo bié rén yě gào jiè rén men bù yào zuò zì qī qī rén de shì qing
骗不了别人，也告诫人们不要做自欺欺人的事情。

During Spring Autumn Period, one night a thief went to the nobleman, Fan's house to steal something. He saw a big bell hung in the courtyard. The bell was cast in high-quality bronze and beautiful in design and shape. The thief was very glad, he wanted to carry this beautiful bell home. However, no matter how hard he tried, he could not move the bell; the bell was too big and heavy.

The thief thought hard for a solution. He then worked out that the only solution was to break the bell into smaller pieces, only then he could carry the bell home. The thief found a big iron hammer and stroke at the bell with all his might. The striking produced an enormous sound that gave him a big fright. He thought, "I will be in big trouble, the sound will surely wake up everyone!" He became extremely scared and tried to muffle the crashing sound by covering his ears with his arms.

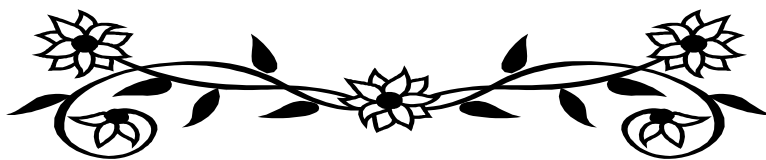
The sound became lower and barely could be heard. The thief was very happy. "What a fool I am, the sound of the bell cannot be heard if the ears are covered." He then found two pieces of cloth and covered his ears with them. He began striking the bell as hard as possible,

The ringing of the bell could be heard from distant places and people were woken up by this noise, wondering who were striking the bell so late in the night. Everyone came out and saw the thief was striking the bell with a big hammer. Everyone surrounded the thief and him. The thief was surprised to see the crowd, and could not understand why his ears were covered and yet everyone still could hear the bell.

After that, people used the phrase "yan er dao ling" to refer to a foolish and ignorant person that may deceive himself or herself but can never deceive others.

Trade and Professional Directory for Members

Name and Contact	Products and Services
<p>Mr Daniel Choo Richmond Kumon Educational Centre Freelife Marketing Executive for Goji Home: 98897115; Mobile: 0412 109 969 danchoo@australia.edu</p>	<p>Kumon Maths and English: Achieving the mastery of High School work through self learning. Other services: Individual or group VCE Maths coaching. The Himalayan Health Secret with Goji Juice and the opportunity to gain Financial Freedom and Excellent Health</p>
<p>James Tan OPEX Corporate Business Brokers Ground Floor, 26-28 Prospect St BOX HILL VIC 3128. (Melbourne) Australia T: +61 3 9899 0099; F: +61 3 9899 7966 ; M: 0433 433 800 E: jt@opexcorp.com.au; www.opexcorp.com.au</p>	<p>Business Sales, Mergers & Acquisitions, Exit Strategy & Business Succession Planning, Business Valuations and Capital Raising.</p>
<p>Mr Kin Chua Chua Tan & Associates, Notary Public & Lawyers Level 2, 262 Queen Street, Melbourne, VIC 3000 BH: 9602 3988; www.chuatanlawyers.com.au</p>	<p>LIV Accredited Migration Law Specialist Registered Migration Agent 9250268</p>
<p>Mr Kenny Lau 刘爱国 CAR (REIV) Property Consultant, Philip Webb Real Estate 989 Doncaster Road, Doncaster East, 3109 Tel: 0405 019 223 / 9842 1477 E: klau@philipwebb.com.au W: www.philipwebb.com.au</p>	<p>Whether you want to sell/buy or lease your property please contact me to arrange a Complimentary Market Appraisal. 我们有大量买家需要购买 30 万到 3 百万不等的物业. 不论是买卖, 出租, 请随时联系我. 我们提供免费市场估价. 电话 0405 019 223 或 9842 1477-PhilipWebb 房地产</p>
<p>Mr David Lin AAATech Services 28 Gateshead Drive, Wantirna South, Vic. 3152. BH: 0412336555; AH: 9800 0268; davidlin28@yahoo.com</p>	<p>PC Supports at an affordable rate - Virus & Spyware removal, Internet sharing, Networking & Maintenance, Hardware/Software upgrade; Webpage development. All jobs warranty provided. Special cash rate discount</p>
<p>Mr Patrick Jee 39 Fairview Street, Springvale, Vic. 9547 8988; 0407 228 998; emilscabinets@primus.com.au</p>	<p>Range of award winning mattresses, For a full range of mattresses and ensembles, visit our website: www.mattressesrus.com.au Disc. Available, Half price delivery charges.</p>
<p>William Ho TANESQUE PTY PTD Mob: 0411 755 837</p>	<p>Business and Property Development</p>
<p>Mr David Yap YAP MOTORS 16, Alfred Street, Blackburn VIC 3130 Melway: 48 B9 Tel: 9894 3211/0411 088618 Email: yapmotors@hotmail.com</p>	<p>Mechanical Repairs to All Makes of Vehicles - New Car Manufacturer's Hand Book Services (Warranties will still apply) - Services & Electronic Tuning, Brakes & Clutch Repairs - Electronic Fuel Injections (EFI), LPG Services & Conversions, Automatic Transmission Services - Tyre change, Puncture Repairs & Balancing - Courtesy Car & Van</p>
<p>Ms Jeannie Chan Chan & Co Financial Services Pty Ltd Chartered Accountants , Business Consultants, Tax Agent and Registered Auditor Contact: Jeannie Chan gjara@dcgbroadband.com.au</p>	<p>Business & Tax Services</p>



会长的话



非常荣幸地能以新任会长的身份与大家交流，希望大家在 2011 年继续支持执委会，也欢迎你们随时与执委会联系。

我们期待您的回馈，也会竭尽所能的解决您所关注的议题。我在此谨代表所有的中华协会人员向前任会长 Mrs Lillian Lai 致意，并感谢她於过去两年中所做的贡献，同时，也要感谢与 Lai 会长合作的所有执委会工作人员。

2011 年对我和中华协会小组将是困难而又具有挑战性的一年，在我们全力以赴处理的中华协会的事务同时，也希望能将执委会和中华协会所建立的优良传统继续发扬光大。

在 2011 年，我们将继续下列计划：

1. 进入校园计划的第二阶段。包括在西边建造一个木制的看台及邻近区域进行造景工程。此工程预计在 Knox Council 核准后三个月内完成。
2. 增加折价商品种类。此计划需要所有执委会人员的协助。我们的目标是尽可能的增加折价商品给会员们，想要获得更多资料请与我或执委会人员联络。
3. 建筑计划委员会正紧锣密鼓地为会所前方空地的开发作整体规划。我们的目标是将此空地

最好的利用，以期未来能够为 CAV 带来长期的营收与资金，以支援 CAV 中心未来的扩张。一旦有更多的资讯，我们将尽速的与你们分享。在进行这些计划的同时，我们也持续关注所有的会员。各小组及中文学校的领导领导人会照顾你们的需要及娱乐休闲活动需要。

我们将改善与会员之间的沟通，以期让会员们了解 CAV 在进行的工作，无论您是否会参与我们的活动。

Exco 目前有两项重要的议题，一是更新会员资料库，另一项是改善与会员之间的通讯，例如在网站 www.cavinc.com.au 上刊出 CAV 的会讯。

请上网阅读 CAV 最新的新闻，或在拜访 CAV 中心时，阅读告示板。

Exco 在 2011 年将举行下列活动，欢迎大家踊跃参加：

- 6 月 5 日庆祝端午节
- 6 月 25 日年中餐会
- 9 月 11 日庆祝中秋节
- 10 月 8 日盛宴晚会
- 11 月 13 日美食节

希望届时能在这些活动中与你们见面。
感谢大家的支持

Rex Lai/黎德安
中华协会会长

编者的话

在这期的会讯里，您将读到 CAV 各项的新发展，如果您在这三个月内没到过 CAV 会所的话，您可能还没看到我们的新庭院和焕然一新的前院。今年中华协会的新会长是黎德安 (Rex Lai) 先生。在第三也，您将可见到新的执委会会员。在第 2 页的“会长的话”，请记下所有 CAV 今年的

重要庆祝会的日期。所有的庆祝都是开放给公众人士，欢迎您邀请您的家人和朋友来参加。在此感谢白美秀老师和蔡家声医生协助编辑的中文园地

请将您的意见和稿件寄 km_saw@hotmail.com.

苏潘美坊

校长的話



马爱华校长报告

今年我校接到很多关于班级的询问，过去几个礼拜又有很多新生注册，现在在有 11 班，主要根据年龄分班，然后按照进步程度再分置在最适合他们中文能力的班里。

目前有下列班级：

- 1 · 4~5 岁兔子班张映老师
- 2 · 5~7 岁飞马班刘丽珍老师，助教周老师
- 3 · 7~9 岁中国龙班黄小慧老师
- 4 · 8~10 岁熊猫班臧静老师
- 5 · 9~11 岁汉高祖班王老师
- 6 · 10~12 岁孔子班马兰老师
- 7 · 11~13 岁李白班陈意慈老师
- 8 · 诸葛亮班 白美秀老师 (VCE 预备班 1)
- 9 · 唐太宗班郑玉兰老师 (VCE 预备班 2)
- 10 · 康熙班熊砚双老师 (VCE 预备班 3)
- 11 · 孙中山班赵敏老师 (VCE 班)

课后 VCE 班

从 5 月 22 日本校以最低收费开始提供 VCE 同学额外一小时课后辅导，非强迫性同学有意愿才参加，参加的同学可以以一向便宜的价格向餐厅预定午餐，我向餐厅团队致上最诚挚谢意。或者，同学们可以自带午餐，办公室有茶，家咖啡和热开水供应。其他书法、国画、象棋近期也可能开课，还有中文绘话班，中华文化班

(没有功课)，我们应有很大发展潜力，不过需要家长，会员和朋友们协助才行，如果您能帮忙请来和我或校委会成员详谈。

邀请您来参加端午节包粽子活动，快端午节了，今年是 6 月 6 日，所以学校 6 月 5 日庆祝龙舟节，每个孩子都要包一个粽子带回家，祖母们、妈妈们、阿姨们会在现场示范帮忙如何把糯米包在粽叶里。

参观国立美术馆

去年 VCE 老师和我带领同学们参观美术馆的亚洲艺术展的〈居家和陪葬展览〉和〈茶和禅展览〉，加强学生们的中文学习。还没参观过美术馆的父母亲们，今年是 150 周年纪念，所以请把握住这个历史时刻去参加 5 月 28、29 日的庆祝会吧，人生能有多少机会参加 150 岁的生日会呢？
180 St Kilda Road, Melbourne (从 Flinders Street Station 搭电车，任何电车)。

中文学校

请父母注意 6 月 12 日是 国定假日所以不上课，6 月 5 日庆祝端午节(不是行事历上的 6 月 12 日)。中华文化课程预计第二学期末之前举行。

校长马爱华

二 00 一年五月

中文学校校委会主席 — 蔡家声医生报告



学习中文不仅对你们的前途是一种投资，也是为了许多可以预见到的益处。在过去三十五年以来，随着中国惊人的发展速度，世界上说中文的人剧增。不仅在中国大陆，台湾、香港、

和澳门有 13 亿人说中文，用中文，而且在中国之外的海外华人和非华人也在说中文，用中文。随着全球化，我们的世界在迅速变化。国际交流、外交和贸易的发展为掌握中文，具备中文说、写两方面能力的人提供了新的巨大的机会。中国目前为澳大利亚最大的贸易伙伴。我们的经济和福祉现在与中国、亚洲和东南亚地区紧密的联系在一起。

澳大利亚联邦政府和州政府认识到我们的学生在他们就读的学校和大专院校学习中文的重要性。维州政府最近宣布他们希望在不久的将来看到小学和中学实施双语课程，我为此感到非常高兴。我们为此展望而鼓掌欢迎。维省中华协会（CAV）中文学校创建于 1982 年，是一所为从学前班一直到 VCE 年级的学生教授中文完全合格的学校。我们多年来在教授维州学生中文和中国文化方面起着宝贵的作用。非常感谢政府所提供的支持。

学习中文与学习任何其它语言一样是颇具挑战性和得获益匪浅的任务。我们在年轻的时候学习外语就比较容易。我在马来西亚出生，从小学到中学阶段学习了三种语言-中文、马来文和英文。如果有使用语言的环境，使用这些语言就不会感到困难了。如果我们的学生就读的学校也提供中文课程，学生就会学得更好。这就是我们欢迎维州政府创议的原因。

学习中文并不困难，只是不同的语言而已。就像我们许多人学习英语一样。汉字具有艺术性以及实用性，并能引起许多学习中文的人极大的兴趣。学习中文是学习一种引人入胜的语言。中文有四声不同的音调，给予单词不同的意义。中文语法实际上比其它大多数的语言容易，它无需根据性

别和时态（过去时、现在时和将来时）而改变结尾。

学习中文更为令人兴奋的是：你们能使用、了解和享有世界最古老文明之一的丰富的文化遗产-文学作品、诗歌、歌曲、音乐等。

CAV 中文学校是一所私立、非盈利的社区学校。我们依靠家长、会员、社区和企业机构等的支持和慷慨捐款。现在六月份已近财政年度年底。为 CAV 中文学校提供的建筑基金 2 元和 2 元以上的捐款是完全可以减税的。我们鼓励你们捐款，如果它适合于你们的个人或企业的经济状况的话。私立学校也依靠社区成员的捐赠。我们希望进一步寻求这样的机会。去年已故的 Wing Chang Wong 先生遗赠\$100000 澳元给维省中华协会作为教中文和促进中华文化之用。我获悉这消息是通过他的家庭医生 John Chin 医生的不懈努力，我们最后成功地得到 Wong 先生这笔数目很大的遗赠。我希望代表学校对 John Chin 医生，维省中华协会的元老终身会员，表示我们衷心的感谢。希望在今后有更多这样的遗赠！

蔡家声
校委会主席

学校餐厅报告



大家好，我们现在是在第二学期中了！在中华协会的一个美好和饶富成果的第二学期，我们希望今年下半年将会更好。墨尔本的天气越来越冷了，冬天已来临了。

随着气温的下降，CAV的学校餐厅团队计划编制和提供更多的热食来温暖我们年轻学生及家长的肚子。我们在CAV的厨房已经准备好现做的热食

包括炒饭，炒面，汤面，蒸点心和馒头等，学生们的最爱，如薯条，薯片和鸡块，全部都一直在菜单上，欢迎你们建议及提供新菜单。我们的主要目的是尽量提供健康食品给孩子和家长們；如有食物菜单的建议，请和任何一位餐厅职员联络，谢谢！

4月份，有些人会欢迎甜蜜香气扑鼻的榴莲（或许有些人会觉得刺鼻和恶臭），在CAV销售榴莲是学校小型筹款的活动之一，特别感谢热情的新餐厅团队成员Wendy, Ronnie, Lena 及 Roy, 他们负责推行这项任务，现在所有榴莲爱

好者的舌头已在摇摆和兴奋了，我相信他们的渴和望已被满足，有些人並已订购更多盒留做下次享用。我们想藉此机会感谢大家支持这一筹款活动，不久的将来会尽量安排更多榴莲的供应。

此外，更要多谢CAV中文学校校长马爱华女士慷慨捐赠一新蒸汽锅，这锅现已用来蒸点心。

前餐厅团主任Lillie Giang女士于三月五日在诺市市政厅举办的嘉年华会上进行了烹飪示范並推介CAV及CAV中文学校，节目由Sandra负责介绍，Lillie负责烹飪，多谢Wild Oak Restaurant的餐厅大厨师在场协助。

诺市节正推广健康飲食和素食，Lillie女士特别介绍素食炒面和大米纸卷，这两个菜深受观众欢迎

並排队品尝。今年诺市节的司仪MC是一喜剧演员和艺人 Hung Le。

学校乐团也在诺市节表演中乐，由Sandra领导，节目开始前我们介绍了乐团及成员，中国乐器和西方音乐器的使用，在简短的乐器示范后，观众了解更多传统中国乐器和西方樂器在合奏中的共鸣的效果，特别要加许Brendan Giang and Darren Saw 他们当日的精彩演出。

感谢你们的支持，我们在餐厅再见吧 !!

餐厅主任

俞学建

餐厅团队 – Eric Yee, Ronnie, Roy, Greg, Lillie, Cliff, Eric (注：有 2 位 Eric)，还有 Wendy 和 Lena.

诺市节的照片

